

## CURRICULUM VITAE

---

**Name:** Julia Paiva Nunes

**Address:** Schieggstr. 8, 81479 München, Germany  
Martí 97, bajos 4, 08024 Barcelona, Spain

**Telephone:** Germany +49/170/4808902  
Spain +34/634396934

**E-Mail:** [info@julia-nunes.de](mailto:info@julia-nunes.de)  
**Web:** [www.julia-nunes.de](http://www.julia-nunes.de)

**Date of birth:** 13.06.1971

**Nationality:** German

**Languages:** German (native), English, French, Spanish

**Education and training:**

- 1992 A-levels  
*Oskar-von-Miller-Gymnasium*, Munich (grammar school)
- 1996 state-certified translator  
*Fremdspracheninstitut München* (Institute of Foreign Languages Munich)  
Languages: German, French, Spanish  
Fields: economics and law
- Sworn translator French-German (court LG München I)
- 1998 Intensive English course, *Cambridge Institute Munich*
- 2000-2002 *JazzProjekt*, Munich (Jazz Guitar, harmony theory, ear training, rhythm, band practice, Improvisation)
- 2014/2015 MOOC Online Courses at *Louvain University*  
Découvrir la science politique ("Discover political sciences")  
International law

**Professional experience:**

- 1991-1997  
Different jobs as a secretary, translator, and interpreter
- Since 1997  
Freelance translator and proofreader
- Translation and proofreading of literature (fiction & non-fiction)
- Multimedia translation (Videos, DVDs, computer games, web pages, dubbing)
- Translation of official documents
- Transcription (for voice recognition software)
- Project management
- Private lessons (Guitar, French and German language)

**Clients:**

- Big German Publishing houses: *Random House; Gräfe und Unzer; Compact Verlag*, Munich; *Weltbild Verlag*, Augsburg; *frechverlag*, Stuttgart
- Smaller companies, working for big publishing houses (like *Reader's Digest, Dorling Kindersley, Teubner* etc.): *Interconcept; Twinbooks; Redaktionsbüro C. Klaeger*, Munich; *Hampp Media*, Stuttgart
- Translation agencies: *Vocabridge*, London; *Language Insight*, London, *Lionbridge*, USA



## LEBENS LAUF

Name: Julia Paiva Nunes

Geburtsdatum: 13.06.1971

Staatsangehörigkeit: Deutsch

Familienstand: Ledig

Anschrift/Telefon: Schieggstr. 8, 81479 München, Deutschland, Tel.: 0170/4808902  
Martí 97, bajos 4, 08024 Barcelona, Spanien, Tel.: +34/634396934

E-Mail: [info@julia-nunes.de](mailto:info@julia-nunes.de)

Web: [www.julia-nunes.de](http://www.julia-nunes.de)

Sprachen: Deutsch (Muttersprache), Französisch, Englisch, Spanisch

Ausbildung: 1992 Abitur, Oskar-von-Miller-Gymnasium, München  
1996 Staatl. gepr. Übersetzerin (Deutsch, Französisch, Spanisch), Fachgebiet Wirtschaft, Fremdspracheninstitut München  
Öffentl. bestellte und beeidigte Übersetzerin für Französisch  
1998 Intensivkurs am Cambridge Institute München  
2000-2002 Studium am JazzProjekt München (Harmonielehre, Gehörbildung, Rhythmik, Bandworkshop, Instrument Gitarre)  
2014/1215 MOOC Onlinekurse an der Université de Louvain, Belgien  
Découvrir la science politique (in frz. Sprache)  
International Law (in engl. Sprache)

Berufserfahrung: 1991-1997  
Verschiedene Tätigkeiten (studienbegleitend), u. a. als Rechtsanwaltssekretärin, Fremdsprachensekretärin, Dolmetscherin  
Seit 1997  
Tätigkeit als freiberufliche Übersetzerin, Redakteurin und Korrektorin  
Übersetzung, Redaktion und Korrektur von Romanen und Sachbüchern (Themen: Kunst, Kulinarik, Musik, Geschichte u.v.m.)

Multimedia-Übersetzung (Videos, DVDs, Computerspiele, Internetseiten etc.)  
Transkription (für Spracherkennungssoftware)  
Beglaubigte Übersetzung amtlicher Dokumente  
Projektmanagement  
Privatunterricht (Gitarre, Deutsch, Französisch)

Spezialgebiete:

Literatur, Kunst, Musik, Kulinarik, Wirtschaft, Politik und Medien

Kunden:

Große deutsche Buchverlage:

Random House; Gräfe und Unzer; Compact Verlag, München;  
Weltbild, Augsburg; frechverlag, Stuttgart

Kleinere Firmen, die für große Buchverlage (Reader's Digest, Dorling Kindersley, Teubner etc.) arbeiten:

Twinbooks, München; Interconcept, München; Redaktionsbüro Cornelia Klaeger, München; Hampp Media, Stuttgart

Internationale Übersetzungsagenturen:

u. a. Vocabridge, London; Language Insight, London; Lionbridge, Waltham, Massachusetts, USA

Interessen:

Musik (aktiv: Klassische Konzertgitarre und Jazzgitarre), Reisen, Politik (Studium an der LMU leider aus beruflichen Gründen nicht beendet), Literatur und natürlich Sprache(n) im Allgemeinen und Besonderen